

MAULÉON-LICHARRE

La Soule, toile de fond du roman de Patricia Labiano



Patricia Labiano à la librairie Tandem. © MATHIEU AGUR

Patricia Labiano vient de sortir son second roman, « La douce caresse des ailes des anges » paru chez les Impliqués (L'Harmattan). Ancienne journaliste à Paris, reconverte dans le bien-être, Patricia s'est lancée ici sur les traces de ces origines basques, avec une intrigue prenant pour décors la Soule et le Béarn.

Des morts inexpiqués...

Après un premier roman (« Mon père s'appelle Houellebecq ») tiré de son propre vécu et qui traitait des relations hommes-femmes à travers l'histoire de Camille, jeune divorcée, l'autrice a trouvé l'inspiration, chez sa sœur à Viados, après plusieurs séjours en Soule, « de nombreuses balades et l'exploration des villages. »

Dans ce roman, des morts in-

expliqués viennent rompre le cours paisible du quotidien des habitants de la vallée. Martin, rebouteux, épaulé de ses deux meilleurs amis, tente de dénouer l'écheveau des problèmes qui s'amoncellent. Ces décès énigmatiques déterrent aussi des secrets de familles enfouis sur fond du lourd passé qui entoure notamment le camp de Gurs.

« Malgré le contexte obscur, le récit prend un tournant positif grâce aux personnages dont la résilience et le tempérament altruiste les ramènent vers la lumière. L'histoire des vallées est évoquée au fil des pages de ce thriller qui reste feel-good », explique Patricia Labiano.

→ Il est possible de commander « La douce caresse des ailes des anges » à la librairie Tandem, au 14 avenue d'Alsace Lorraine à Mauléon.

TARDETS-SORHOLUS

« Abezederia 2 » et « Berterreix » pour Pier Pol Bezaitz

Pier Pol Bezaitz lance son « Abécédaire 2 » écrit en basque souletin et participera, avec l'association Lilia, aux Estivales de Cambo-les-Bains avec le spectacle « Berterreix ».

En constatant le peu de parution en souletin, Pier Pol Bezaitz a fait le choix de sortir un nouvel opus « Abezederia 2 », (abécédaire 2) écrit en basque souletin accompagné d'une traduction française (1).

Un ouvrage intéressant pour les apprenants de la langue basque souletine car ils y trouvent la traduction des phrases en français. Le lecteur peut alors comparer et apprendre la signification de certains mots basques. Une lettre, un mot, une chronique courte en souletin et en français composent le nouveau livre de Pier Pol Bezaitz.

À noter aussi que l'association Lilia (2) a été sollicitée pour participer aux « Estivales » de Cambo-les-Bains, trois jours de festivités qui auront lieu courant de la mi-juillet dans les jardins d'Arnaga.

« Berterreix » 15 couplets d'un chant basque

C'est la ville de Cambo qui a sollicité l'association qui a décidé de proposer « Berterreix », un thème cher à Pier Pol qui a déjà eu l'occasion de le traiter à travers la pastorale de Licq-Athérey en 2005. « Je me suis toujours demandé comment les Souletins avaient pu transmettre 15 couplets d'un chant pen-



Albert Hastuy et Pier Pol Bezaitz ont présenté « Abezederia 2 » et leur spectacle sur « Berterreix ». © MATHIEU BEZAITZ

dant quatre siècles sans l'avoir jamais écrit ! Je pense que ce texte avait dû créer une immense émotion en Soule pour que cela puisse traverser le temps... Il aura fallu attendre 1860 avec le livre 'Chants populaires du pays Basque' de M. Salaberry pour en trouver une trace. La question est de savoir aussi s'il n'y avait pas d'autres couplets ou s'ils ont été rajoutés ultérieurement », explique Pier Pol Bezaitz. De plus « on reste dans une thématique tragique comme les aiment les Souletins à travers la pastorale, du puisant contre le faible et du mystère autour de cette complainte... », insiste-t-il.

Ce spectacle de chants et de danses sera accompagné par une partie des musiciens du conservatoire de Bayonne, du groupe de danseurs souletin (Bertriza), des danseurs de Gipuzkoa et quelques chanteurs souletins dont Pier Pol Bezaitz et Jean-Michel Bedaxagar. « Je tenais à avoir Jean-Michel car lorsqu'il chante cette complainte de Berterreix, il provoque une montagne d'émotion », confie Pier Pol Bezaitz.

→ (1) Le livre est en vente à Tardets-Sorholus dans le magasin Vival, à la boulangerie Dagassan, à Mauléon-Licharre au sein de la librairie Tandem. (2) Association Lilia sur le site : lilia.eus

24 HEURES

CHÉRAUTE

Atelier Zétoiles

Le prochain Rendez-vous K'fé à destination des professionnels du tourisme en Soule aura lieu le jeudi 11 janvier de 9 h 30 à 11 h 30 pour découvrir l'Atelier Zétoiles. L'office de tourisme Pays basque organise des temps de rencontres entre professionnels du tourisme, tous les mois, un jeudi matin, dans différents sites de Soule. Ces rencontres s'articulent autour de la découverte d'un site ou d'une activité, suivie d'un temps d'échange. Informations et réservations : 05 59 28 51 28.

SOULE

Un livre sur les pastorales souletines

L'association Jakintza (Savoir et faire savoir) a publié un livret grand format de 68 pages, « Les pastorales souletines de 2001 à 2021 », d'Arnaud Aguerregaray, au prix de 15 €. Il s'agit d'une très belle rétrospective qui propose une présentation de la pastorale puis consacre une page à chacune des pastorales, depuis celles qui ont été jouées à Cheraute (« Xiberoko makia »). Trois-Villes et Sauguis (« Etxahun Iruri ») en

2001, jusqu'à « Abd el-Kader » présentée à Arrast-Larrebieu en 2021.

ALOS-SIBAS-ABENSE

Recrutement pour le multi-accueil Habia

La Communauté d'Agglomération Pays basque recrute dans le cadre de la DGA Politiques Linguistiques et Services à la Population : un ou une agent d'hygiène et de restauration pour le multi-accueil « Habia » à Alos. Pour une durée de 3 mois renouvelable, à temps non complet (30 heures hebdomadaires) la personne sera en charge de l'entretien des locaux et de l'organisation du temps de restauration. Candidature avant le 3 janvier.

MAULÉON-LICHARRE

Soirée contes avec Hebentik

L'association Hebentik propose une soirée contes, en basque et en français, le jeudi 28 décembre à son local. A 17 h, Mixel Etxekopar racontera en basque « Txori M. », suivi à 17 h 45 d'un intermède jeux et lecture puis à 18 h 30 d'un conte en français de René Martinez, « Le grand-père ».

EN IMAGE



MAULÉON-LICHARRE

Deux titres pour le SAM pelote

La section chistera du SAM pelote marche bien, au vu du nombre de licenciés et des résultats. Ses joueurs ont ainsi remporté deux finales : les cadets en place libre en août et les poussins en mur à gauche il y a quelques jours à peine. L'équipe cadette, Thomas Bernatena/Nicolas Boscq/Antton Tanco, avait pourtant fort à faire face à une équipe d'Hossegor, invaincue en partie de poule et donc favori sur le papier. Après une partie dure et disputée, les Souletins ont gagné le titre de champion de France du groupe A de chistera en s'imposant 40 à 28

Pour fêter leur titre, ils ont été reçus à la mairie de Mauléon où la municipalité leur a offert une photo encadrée qui leur rappellera leur finale. Quatre mois plus tard, ce sont les poussins du SAM qui ont imité leurs aînés en remportant la finale du championnat du Pays basque. L'équipe souletine, Andde Irigaray/Ximun Barreix - Othacgey/Paul Bascq s'est imposée devant celle d'Oihara/Guethary 35 à 28. Une belle fin d'année pour le SAM pelote qui espère d'autres bons résultats d'ici la fin de la saison.